

**Goethe-Institut Hanoi**  
56-58 Nguyễn Thái Học  
Quận Ba Đình, Hà Nội

T +84 43 734-2251/2/3  
F +84 43 734-2254  
E [info@hanoi.goethe.org](mailto:info@hanoi.goethe.org)



11.09.2013, 18:00  
GOETHE-INSTITUT HANOI  
56-58 NGUYEN THAI HOC



**HỘI THẢO / CONFERENCE**  
**Tăng trưởng xanh ở Việt Nam:**  
**TỪ huyền thoại đến hiện thực?**

**GREEN GROWTH IN VIETNAM:**  
**FROM MYTH TO REALITY?**



Universität Hamburg  
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

**GOETHE**  
**INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Vào tháng 9. 2012, Chính phủ Việt Nam chính thức công bố Chiến lược tăng trưởng xanh trên phạm vi quốc gia. Đây cũng chính là xuất phát điểm của hội thảo. Khái niệm mới “tăng trưởng xanh” theo tiếng Đức có nghĩa là: tăng trưởng bền vững và hòa hợp với hệ sinh thái. Hội thảo nhằm nghiên cứu khái niệm mới này có ý nghĩa như thế nào và có thể vận dụng ra sao trong hoàn cảnh hiện thời của Việt Nam. Báo cáo dẫn nhập cố gắng định nghĩa một cách rõ ràng khái niệm “tăng trưởng xanh” cũng như một số khái niệm khác như “kinh tế xanh” hoặc “kinh tế thông minh”, nhận diện những điểm trùng lặp với khái niệm “phát triển bền vững” đã được dùng quen. Sau đó là giới thiệu và phân tích một cách ngắn gọn chính sách của các quốc gia cũng theo đuổi mục đích này trong khu vực như Hàn Quốc hoặc Trung Quốc, xem liệu có chính sách nào có thể vận dụng được ở Việt Nam. Tiếp theo các báo cáo là phần trao đổi trên diễn đàn với nhiều ví dụ thực tế cho “tăng trưởng xanh” từ các lĩnh vực như thiết kế nhà ở, các phương tiện vận tải công cộng, tiêu dùng xanh và công nghiệp xanh. Ở đây các thành phần khác nhau và các quan điểm khác nhau đồng thời có lên tiếng: một doanh nghiệp quốc tế, một doanh nghiệp vừa của Việt Nam, một tổ chức phi chính phủ và một dự án của EU. Vấn đề then chốt cho thảo luận sau đó sẽ là làm thế nào để những xuất phát điểm đặc trưng cho từng thành phần có thể được quảng bá và mở rộng để từ đó “tăng trưởng xanh” thực sự xuất hiện tại Việt Nam.

In September 2012, the Vietnamese Prime Minister officially promulgated the Vietnam's National Green Growth Strategy. The conference “Green Growth in Vietnam: From Myth to Reality?” takes this a starting point to discuss what is behind the fancy term “green growth” and how it can be implemented within current Vietnamese realities. At first, a state-of-the-art overview presentation will be given. Thereby, a conceptualization of the fuzzy term “green growth” and related approaches such as “green economy” or “smart economy” will be aimed at. Further it will be investigated how are those more recent concepts overlapping with the more established term „sustainable development“. Finally, national strategies of other emerging countries in the region such as from South Korea or China will be briefly introduced and it will be reflected what policies from there can be applied to Vietnam. The lecture session will be followed by a panel session introducing about good-practice examples towards green growth. This will happen from the perspective of different sectors such as housing, urban transport, sustainable consumption and green industry and from the perspective of different organisational types such as from the multi-national company, an Vietnamese SME entrepreneur, an EU-funded project and from a Vietnamese NGO. A key question of this and the following discussion will be how to up-scale from those single sector approaches towards a broader dissemination and implementation of green growth in Vietnam.

## Chương trình / Program

18:00 ĐÓN KHÁCH / REGISTRATION

18:15 BÁO CÁO

### Tổng quan: “Tăng trưởng xanh ở Việt Nam: Từ huyền thoại đến hiện thực?”

TS. Michael Waibel, Đại học tổng hợp Hamburg (CHLB Đức)

LECTURE SESSION

### Overview „Green Growth in Vietnam: From Myth to Reality?”

Dr. Michael Waibel, Hamburg University

18:45 TRAO ĐỔI (60')

### Một số ví dụ thực tế tốt về tăng trưởng xanh ở Việt Nam và những thách thức đối với lộ trình nhân rộng

Ông Trần Văn Thành, Giám đốc Kỹ thuật, Vietnam Green Building Council  
Ông Nguyễn Đức Thanh, Trưởng dự án xe buýt Hybrid của công ty Siemens  
Ông Floris van der Marel, Giám đốc, Dự án EU - Switch Asia Vietnam GetGreen  
Bà Ngụy Thị Khanh, Trung tâm Phát triển Sáng tạo Xanh (GreenID)

PANEL SESSION (60')

### Good-Practice Examples of Green Growth in Vietnam & opportunities for up-scaling

Mr. Tran Van Thanh, Technical Director, Vietnam Green Building Council  
Mr. Nguyen Duc Thanh, Leader, Siemens Hanoi Hybrid Bus Project  
Mr. Floris van der Marel, Manager, EU-Switch Asia Vietnam GetGreen Project  
Ms. Nguy Thi Khanh, Green Innovation and Development Centre (GreenID)

### Trao đổi giữa các diễn giả / Discussion among panelists (20')

Hướng dẫn thảo luận / Moderator

TS./Dr. Michael Waibel / Đại học tổng hợp Hamburg / Hamburg University

### Thảo luận mở rộng / Open discussion

20:15 KẾT THÚC HỘI THẢO / END OF CONFERENCE

#### CÁC CÂU HỎI CHO CÁC DIỄN GIẢ

1. Giới thiệu về tổ chức của chúng ta
2. Ý tưởng/Phương án
3. Thực hiện & Kết quả/Thành tích đạt được
4. Thử thách/Hạn chế
5. Khả năng mở rộng/Những trở ngại cho những khả năng mở rộng
6. Cách đối mặt với các trở ngại và thử thách

#### GUIDING QUESTIONS FOR SPEAKERS

1. Introducing about our organisation
2. Our concept / approach
3. Implementation & results / Major achievements
4. Challenges / constraints
5. Up-scaling / What are barriers towards up-scaling?
6. How are those challenges addressed?